OCTOBER 25, 2026

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

773-262-3170 773-262-2834

stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

St. Jerome Parish St.Jerome1894

SOLEMNITY OF ALL SAINTS

SOLEMNIDAD DE TODOS LOS SANTOS



DOMINGO|SUNDAY, NOVEMBER 1ST

Regular weekend Mass schedule

Horario habitual de las misas de fin de semana

FEAST OF SAINTS SIMON AND JUDE, APOSTLES

Fiesta de los Santos Simón y Judas, Apóstoles



Wednesday | Miércoles,

October, 28th, 2026

Holy Rosary | Rosario **5:30pm**

Vespers | Vísperas **6:00 pm**

Mass 6:30 pm in the Church

Misa en la Iglesia





MONDAY / LUNES NOVEMBER 2ND

6:30 am— Mass (**Bilingual**) In the Church

12:00 pm— Mass **(Spanish)** In the Church

6:30 pm— Mass **(Spanish)** In the Church

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH." "ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

FROM THE PASTOR

30th Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

Pax Christi semper vobiscum!

We are nearing the end of the month. Days are just like the falling leaves in autumn that no one can control to keep them on the trees. As the leaves change colors, we know this is temporary. In fact, autumn assures us that the trees will bud forth new leaves and flowers, a cycle needed for vegetation to develop and grow. The cycle of the seasons often serves as a powerful analogy for human development in the fullness of natural process. The changing seasons remind us of the temporality of human existence, which relies on God's immense grace each day.

While we are all part of the cosmic movement, we are often unaware of it; nature has its own way of reminding us of the trajectory of our lives. We know that life begins at birth and ends in death. However, the death that awaits us is not the annihilation of existence that some people claim it to be. The death a Christian participates in is a change from mortal bodies to immortal existence. It is never a termination of one's existence, but a transformation that offers eternity to those whom God claimed as His own in the Sacrament of Baptism.

I use this introduction because I want to invite everyone to be more conscious of the role each plays in the community, in your own social circle, in your own family, and in the parish where we belong. While we say that birth is the beginning and death is the end, what then do we have in between? It is in there that the judgment of God will be based upon. The in-between of our lives is the breeding ground of values. It is an opportunity and a space where we discern, analyze, and choose our priorities. So, in the end, what we leave behind is the remembrance of what we did, the memory of our interactions with everyone, and the reminiscence of our contribution to enhancing the world we ought to share and care for the next generation. The Day of the Faithful Departed we anticipate summarizes all these things I mentioned. Our commemoration is our expression of gratitude and respect for those who influence us and whose lives we allow to interact with our own. Whether we are speaking of a family member, a friend, a co-worker, a neighbor, or even someone who, in one way or another, left us a painful memory, our spiritual connection will remain a common denominator that confirms our human interdependence.

So, where do we go from here? The Gospel reading has the answer for us this weekend. Love God and love your neighbors as yourself. In this context, "love" is not simply a noun. It is a verb, an action, an experience, a reality. We do not affirm love to feel its positive effect. We measure our affirmation of love by our service to our neighbors. Worse, we not only identify our neighbors as the objects of our love; we also consider and honor them in how we intend to welcome them and make space for them in our hearts.

While the Altar of the Dead reminds us of our relationship with our loved ones, and our prayers during November are intended for them, we ought to ask ourselves one very significant question. How do we want to be remembered by the people around us when we leave this world? "Memento Mori," remember you must die. Let this guide our reflection in the coming days as we draw closer to the commemoration of the Faithful Departed.

Sincerely in Christ and Mary,

Fr. Noel

DEL PARROCO

30.º domingo del tiempo ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

Nos acercamos al final del mes. Los días son como las hojas que caen en otoño: nadie puede controlarlas para que permanezcan en los árboles. Cuando las hojas cambian de color, sabemos que es algo temporal. De hecho, el otoño nos asegura que los árboles brotarán nuevas hojas y flores, un ciclo necesario para que la vegetación se desarrolle y crezca. El ciclo de las estaciones suele servir como una poderosa analogía del desarrollo humano en la plenitud del proceso natural. El cambio de estaciones nos recuerda la temporalidad de la existencia humana, que depende cada día de la inmensa gracia de Dios.

Aunque todos formamos parte del movimiento cósmico, a menudo no somos conscientes de ello; la naturaleza tiene su propia forma de recordarnos la trayectoria de nuestras vidas. Sabemos que la vida comienza con el nacimiento y termina con la muerte. Sin embargo, la muerte que nos espera no es la aniquilación de la existencia, como afirman algunas personas. La muerte en la que participa un cristiano es un paso de un cuerpo mortal a una existencia inmortal. Nunca es el fin de la existencia de una persona, sino una transformación que ofrece la eternidad a aquellos a quienes Dios ha reclamado como suyos en el sacramento del bautismo.

Utilizo esta introducción porque quiero invitar a todos a ser más conscientes del papel que cada uno desempeña en la comunidad, en nuestro propio círculo social, en nuestra propia familia y en la parroquia a la que pertenecemos. Aunque decimos que el nacimiento es el principio y la muerte el final, ¿qué tenemos entonces en medio? Es ahí donde se basará el juicio de Dios. El «entremedio» de nuestras vidas es el caldo de cultivo de los valores. Es una oportunidad y un espacio donde discernimos, analizamos y elegimos nuestras prioridades. Así pues, al final, lo que dejamos atrás es el recuerdo de lo que hicimos, la memoria de nuestras interacciones con todos y el recuerdo de nuestra contribución a mejorar el mundo que debemos compartir y cuidar para la próxima generación. El Día de los Difuntos que celebramos resume todas estas cosas que he mencionado. Nuestra conmemoración es nuestra expresión de gratitud y respeto hacia aquellos que nos influyen y cuyas vidas permitimos que se entrelacen con la nuestra. Ya se trate de un familiar, un amigo, un compañero de trabajo, un vecino o incluso alguien que, de una forma u otra, nos dejó un recuerdo doloroso, nuestra conexión espiritual seguirá siendo un denominador común que confirma nuestra interdependencia humana.

Entonces, ¿qué hacemos ahora? La lectura del Evangelio nos da la respuesta este fin de semana. Ama a Dios y ama a tu prójimo como a ti mismo. En este contexto, «amor» no es simplemente un sustantivo. Es un verbo, una acción, una experiencia, una realidad. No afirmamos el amor para sentir su efecto positivo. Medimos nuestra afirmación del amor por el servicio que prestamos a nuestro prójimo. Es más, no solo identificamos a nuestro prójimo como objeto de nuestro amor, sino que también lo tenemos en cuenta y lo honramos en la forma en que pretendemos acogerlo y hacerle un hueco en nuestro corazón.

Aunque el Altar de los Difuntos nos recuerda nuestra relación con nuestros seres queridos, y nuestras oraciones durante el mes de noviembre están dirigidas a ellos, debemos hacernos una pregunta muy importante. ¿Cómo queremos que nos recuerden las personas que nos rodean cuando dejemos este mundo? «Memento Mori», recuerda que debes morir. Que esto guíe nuestra reflexión en los próximos días, a medida que nos acercamos a la conmemoración de los Fieles Difuntos.

Sinceramente en Cristo y María,

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, October 24, 2026
5:00 pm – Liam Once (Presentation), †Juana Roldan
†Jose A. Santana, †Alfredo Andino Rivera

Sunday, October 25, 2026
***Parish Intentions
8:30am – Por el Retiro de Mujeres Encuentro Juvenil
Althea Camacho (40-day Presentation)
†Eufrocina Velasquez (6th Anniversary)
† Manuel Acosta, † Adelina Pérez, † Agustín Rangel, † Sabina Acosta, † Manuel Rangel
† Desiderio Chávez, † Rolando Rangel
10:15 am – Parish Intentions
12:00 pm – †Rosa Rosales de Donaire (26th Anniversary)
† Salvador Diaz
6:00pm – Parish Intentions

Monday, October 26, 2026
6:15pm – Fr. Ronaldo Paulino RCJ (Birthday)
Marvin Malabanan (Birthday)

Tuesday, October 27, 2026
6:15 pm – Cristeta B. Reyes (Birthday), † Edgar Empremiado

Wednesday, October 28, 2026
6:15 pm – Mona Bernales (Health Recovery)
†Batilda Empremiado

Thursday, October 29, 2026
6:15pm – For Holy Vocation to priesthood and Consecrated Life

Friday, October 30, 2026
6:15 pm – Irvin Cabuyao (Birthday)

Saturday, October 31, 2026
9:00 am – Parish Intentions
5:00 pm – Parish Intentions

PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS Y LOS CONFINADOS EN CASA

Fidelina Garcia Maya
Raul Gonzalez
Samanta Luna
Katarina Ferrero
Catalina Garcia
Priscila Martinez
Augusto Pineda
Bernardino Navarrete
Francisco Mendoza F.
Lorenzo Patiño Tamayo
Asalia Merlos
Carlos Darío Giraldo
Elias Díaz
Elisabeth Díaz
Eric Zepeda
Fabián Martínez
Juan Corona
María Luisa Díaz
Ricardo Alanís
Celso Flores Tovar
Rafael Melero Carrera

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list.
If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES OCT. 31 - NOV. 1	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Gabriela M. Sonia Z	Miguel P. Roberto A.	Luis D. Olivia R.	Sergio M. Juan Ch.	Brayan V. Alexandra S.
Eucharistic Ministers	Bertha V.	Jose G. Domitila A.		Bertha V. Claudia F.	
Altar Servers	Azucena A. Danna Ch. Arely S. Rosy M.	Dominick T. Jesús M. Michael G. Liam M.	Jasmine C. Andrea G. Ayelen C. Rosalva G.	Abigail R. Elissa T. Liz M. Melanie S.	Diego H. Mere A. Mauricio R. Benjamín O.

A WEEKLY GLANCE AT ST. JEROME

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS
DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday)

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes)

WEEKEND
FIN DE SEMANA

9:00am - ***Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel the***

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm – ***Reconciliation (Saturdays in the church)***

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

MASS & ANOINTING OF THE SICK
MISA Y UNCIÓN DE LOS ENFERMOS



Saturday | Sabado**, November 7, 2026**
8:30am—Mass (bilingual) in the church

Please help us clean the church after Mass!
Por favor, ayúdanos a limpiar la iglesia después de la misa.

EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS Y FORTALECIDOS EN CRISTO

¡Invitan a todas las parejas!
El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am
Salon Sagrada Familia
A las charlas sobre comunicacion, dialogo y familia.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS
REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)**

Tuesday: **Grupo Caballeros de San José**
Circulo de Oracion

Wednesday: **Choir Practice**

Friday: **Practica de Lectores**
Altar Servers Formation
Choir Practice

PARISH GIVING
DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, October 18th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	$866
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	$2,696
Sunday 10:15am Mass (English)	$781
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	$2,499
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	$578
Sunday Giving c/o Office	$600
Electronic Giving*	$535
Total Sunday Collection	**$8,555**
Weekday & Other Masses	$283
Other Income c/o Office	$1,632
Total Other Income	**$1,915**
Total Operating Income	**$10,470**
Weekly Operating Budget	*$14,000*
NET LOSS for the Week	**($4,216)**
Parish Extraordinary Expense Collection	**$1,845**
World Mission Sunday Collection	**$1,091**

Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Via Zelle Mobile at 773-798-7370**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170

The second collection for
the weekend of **Sunday, November 1**
will be for the Extraordinary Expenses

La segunda colecta del fin de semana del
domingo 1 de noviembre es para:
Los Gastos Extraordinarios

FOOD SALE REPORT
Sunday, October 18th

Sale $3,318
No Expenses

Thank you to the organizers for their dedication, and thank you all for your generous support!
¡Gracias a los organizadores por su dedicación, y gracias a todos por su generoso apoyo!

PARISH ANNOUNCEMENTS

PARISH SACRAMENTAL PREPARATION
MARRIAGE INFORMATION
NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL



Couples who wish to celebrate their wedding at St. Jerome must register at least 6 months before their wedding date. English information session: the first Saturday of every month at 10:00 am (November 14th). Please call the office to register.

Las parejas que deseen celebrar su boda en San Jerónimo deben inscribirse al menos 6 meses antes de la fecha de la boda.La noche de información es el cuarto lunes de cada mes (**octubre 26**) a las 7:00pm, en el Salón Sagrada Familia para conocer todos los requisitos. LLame a la oficina para registrarse.

ENGLISH BAPTISM INFORMATION
INFORMACION PARA BAUTIZO



If you are interested in having a baptism at the parish, you must register 3 months in advance. You must attend the information session on Sunday, November 7th, at 10:00 a.m. in the Sagrada Familia room. Please call the parish office to register.

Si usted está interesado en bautizar en la parroquia, se requieren 3 meses de anticipación. Es necesario asistir a la sesión de información el domingo 1 de noviembre a las 10:00am. En el Salón Sagrada Familia. Llame a la oficina parroquial para registrarse



DIVINE MERCY DEVOTION
DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA

Divine Mercy chaplet will be prayed Friday on November 6th at 3:00pm in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street).

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará el viernes 6 de noviembre a las 3:00pm en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina).



PILGRIM HOLY FAMILY
SAGRADA FAMILIA

We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Sagrada Familia en su hogar por una semana, favor de inscribirse en la oficina parroquial.

NOCHE DE ORACIÓN Y FORMACION



Viernes, 30 de octubre, 2026
después de la misa de 6:15pm
Gimnasio Parroquial

Como parte de nuestra formación y crecimiento espiritual como comunidad parroquial. Se requiere la participación de todos los ministros litúrgicos, voluntarios, padres de familia del comité de catecismo,catequistas y feligreses en la noche de Oración y Formación. Favor de registrarse con su coordinador de ministerio o directamente en la oficina parroquial. Fecha límite: 25 de octubre.

AFRICAN COMMUNITY MEETING

Sunday, November 1, 2026
After 10:15am Mass

The meeting will be in St. Dominic Room (entrance through the Parish Office). All are welcome.

BODAS COMUNITARIAS



Se invita a las parejas que viven juntos y les gustaría casarse por la Iglesia. Tendremos bodas comunitarias el 6 de febrero de 2027. El último día para registrarse será el **31 de octubre**. Llame a la oficina parroquial para más información.

GIFT SHOP
VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS



During weekends, religious items are available for purchase at the entrance of the church.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia.



November 1st to 7th is National Vocation Awareness Week (NVAW). We celebrate the week through prayer, education, and promotion of vocations to the priesthood, diaconate and consecrated life. Join us for a Holy Hour of Adoration to pray for our priests, seminarians, and all those who are discerning their vocation. Learn more at https://vocations.archchicago.org.

Del 1 al 7 de noviembre se celebra la Semana Nacional de Sensibilización Vocacional (NVAW). Conmemoramos esta semana mediante la oración, la formación y la promoción de las vocaciones al sacerdocio, al diaconado y a la vida consagrada. Acompáñanos en una hora santa de adoración para rezar por nuestros sacerdotes, seminaristas y todos aquellos que están discerniendo su vocación. Más información en **https://vocations.archchicago.org.**

PARISH ANNOUNCEMENTS

ALL SOULS' DAY CELEBRATION
CELEBRACION POR EL DÍA DE LOS FIELES DIFUNTOS



Photos of your faithful may be incluyed on the altar in the Porta Coeli Courtyard. You may also submit photos by text message to 773-798-7370. Photos of the Faithful Departed will be projected during the Velada. For more information, please contact the parish office. Deadline for photo submissions: October 28.

Las fotos de los difuntos pueden incluirse en el altar del patio de Porta Coeli. También pueden enviar las fotos por mensaje de texto al 773-798-7370. Las fotos de los difuntos se proyectarán durante la Velada. Para más información, pónganse en contacto con la oficina parroquial. Fecha límite para el envío de fotos: 28 de octubre.

Commemorative Candles for the Faithful Departed
Velas Conmemorativas para los fieles difuntos



These candles will serve as our commemorative candles for our faithful departed. Each candle will be dedicated to the name of the deceased. The candles will be kept lit in the church to remind us of our prayers for our beloved departed.

Available at the main entrance of the church and at the Parish Office.

Estas velas serán ofrecidas para conmemorar a nuestros fieles difuntos. Cada vela estará dedicada al nombre de un ser querido que ha partido de este mundo. Las velas permanecerán encendidas en nuestra iglesia como signo de nuestro amor, recuerdo y oración por nuestros queridos difuntos.

Las velas están disponibles en la entrada principal de la iglesia y en la Oficina Parroquial.



Envelopes are available by the main entrance of the church or at the parish office.

Los sobres están disponibles en la entrada principal de la iglesia o en la oficina parroquial.

ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY
ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The Alcantar family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.

La familia Alcantar de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana. Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.



CONGRATULATIONS TO THE NEWLY BAPTIZED CHILDREN!
¡FELICITACIONES A LOS NIÑOS RECIÉN BAUTIZADOS!

OCTOBER BAPTISM

Helen Torres Morales
Jayleen Michelle Gomez Rico

